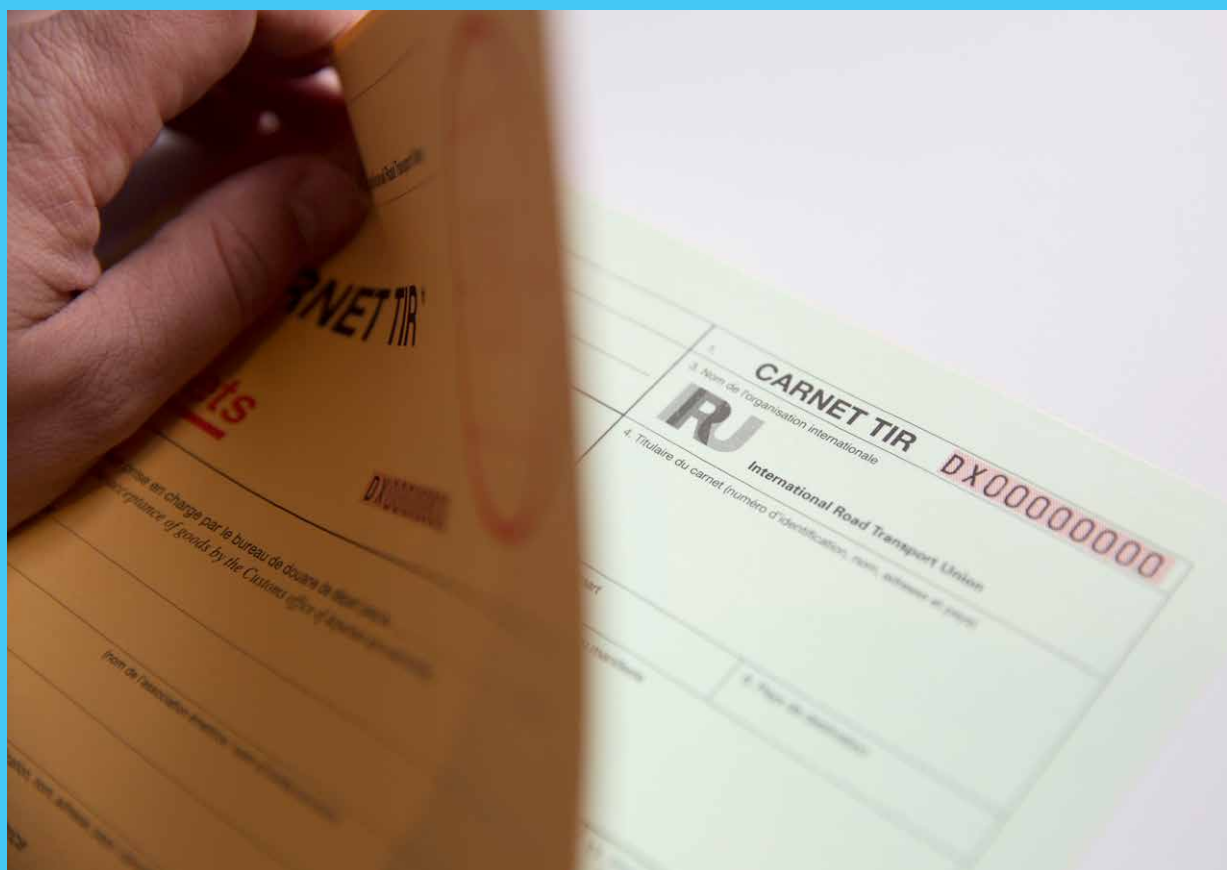


ТИР Дэвтэр беглэх гарын авлага



Тэмдэглэл

ТИР дэвтэр ашиглан тээвэрлэлт гүйцэтгэхтэй холбоотой асуулт байвал өөрийн Холбоонд хандана уу.

Мөн түүнчлэн та дараах хаягаар холбогдон мэдээлэл авч болно.

TIR Hotline – ТИР Конвенцийн хэрэглээний програмын тухай мэдээллийг дараах хаягаар холбогдон авна уу:

Имэйл: **hotline@iru.org**

Утас: +41 (0)22 918 20 58

(Франц, Англи болон Орос хэлээр)

Факс: +41 (0)22 918 27 99

ОУАТХолбооны ТИР-ийн Гаалийн урьдчилсан цахим мэдүүлгийн талаарх мэдээллийг дараах хаягаар холбогдон авна уу.:

Имэйл: **tirepd@iru.org**

Утас: +41 (0)22 918 20 68

(Англи, Франц, Испани хэлээр)

Факс: +41 (0)22 918 20 21

(Орос, Англи, Франц хэлээр)

ТИР дэвтрийн бүрэлдэхүүн хэсгүүд

Энэхүү гарын авлагыг ТИР тээвэрлэгчид, Холбоод болон Гаалийн ажилтанд мэдээлэл өгөхөд зориулан Олон Улсын Автотээврийн Холбооноос эрхлэн гаргав.

ТИР дэвтэр нь дараах хэсгүүдээс бүрдэнэ:

- ▶ **ТИР дэвтрийн нүүр хуудас**
- ▶ **Ачааны дагалдах хуудас /манифест/**
- ▶ **Ногоон болон цагаан өнгөтэй хос тасалбар хуудас**
(тасалбар хуудасны үлдэх хэсгийн хамт)
- ▶ **Тусгай тэмдэглэлийн хуудас**
- ▶ **ТИР дэвтрийн хамгийн арын хуудасны бар код бүхий таслах хуудас**

ТИР тээвэрлэлтийн маршрутаас хамаарч тээвэрлэлт бүрт 1 цагаан, 1 ногоон хос тасалбар (хуудас)-тай 6, 14, 20 хуудас бүхий ТИР дэвтрүүд ашиглагдана.

Тэмдэглэл: Энэхүү зааварт орсон мэдээлэл нь дангаараа аливаа нэгэн хууль эрх зүйн харилцааны үндэслэл болохгүй бөгөөд ТИР горимын ажиллагааны хууль эрх зүйн үндэс нь ТИР Конвенци юм

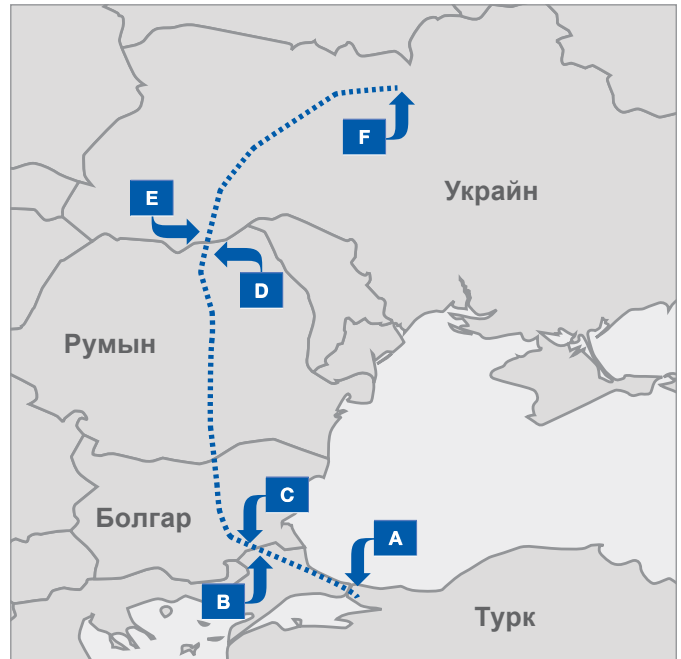
2016 оны 7 дугаар сарын 26-аас эхлэн ТИР дэвтрийн загварт өөрчлөлт орж байгаа боловч IRU болон Холбооны нөөцөд байгаа хуучин загвар бүхий ТИР дэвтрийг тээвэрлэгчдэд олгож, ашиглаж дуусгахаар шийдвэрлэсэн болно

Энэхүү гарын авлагыг хэрхэн ашиглах вэ?

Зааврын зүүн талын хуудсанд хүснэгтийг хэрхэн бөглөснийг жишээгээр, баруун талын хуудсанд хэн, ямар мэдээллийг хэрхэн бөглөхийг харуулав.

ХЭН	Тухайн хуудсыг хэн /Холбоо, тээвэрлэгч, гаалийн байгууллага/ бөглөх талаар тайлбарлаж өгнө;
ХЭЗЭЭ	ТИР тээвэрлэлтийн аль үе шатанд тухайн хуудсыг бөглөх талаар;
ЮУГ БӨГЛӨХ	Тухайн мэдээллийг оруулах хуудасны нэр, эсвэл дугаар;
ҮЙЛДЭЛ	ТИР дэвтрийн холбогдох хэсгүүдийг бөглөхөөс гадна тамга, тэмдэг, лац, ломбыг шалгах, тасалбар хуудсыг салгаж авах гэх мэт тухайн үе шатанд ямар үйлдэл хийхийг тайлбарлаж өгнө.

Тухайн хэсгийг хэрхэн бөглөсөнийг гарын авлагын зүүн гар талын хуудсанд жишээгээр харууллаа. ТИР дэвтрийг бөглөх тухайн эрх бүхий этгээдэд зориулж бөглөх хэсгийг өнгөөр ялгаж өгсөн болно. ТИР тээвэрлэлтэнд оролцож байгаа талуудын үүргийг тодорхой харуулахын тулд нэг гаалиас эхлэн нөгөө гаальд дуусгавар болох энгийн нэг тээвэрлэлтийг жишээ болгон авлаа.



Энэхүү газрын зургийг жишээ болгон ашиглав.

ТИР дэвтрийн бүрэлдэхүүн хэсгүүд

		ГААЛИЙН БАЙГУУЛЛАГА	УЛС
A	Тээвэрлэлт эхлэх Гаалийн байгууллага	Истанбул	Турк
B	Гарах газрын Гаалийн байгууллага	Капикул	Турк
C	Орох газрын Гаалийн байгууллага	Капитан Андреево	Болгар
D	Гарах газрын Гаалийн байгууллага	Сирет	Румын
E	Орох газрын Гаалийн байгууллага	Киевская Область	Украин
F	Ачаа хүрэх газрын Гаалийн байгууллага	Киевская Область	Украин





ХЭН	Холбоо болон Эзэмшигч
ХЭЗЭЭ	Дэвтэр олгох үед болон тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө
ЮУГ БӨГЛӨХ	ТИР дэвтрийн нүүр хуудсыг бөглөнө

1-4-р нүдийг тухайн Холбоо дэвтэр олгохдоо бөглөнө.

- 1-р нүдэнд: ТИР дэвтрийн хүчинтэй хугацаа нь олгосон өдрийг оруулахгүйгээр хамгийн дээд талдаа 60 өдөр байх бөгөөд тухайн тээвэрлэлт эхлэх улсын гаалийн байгууллага ТИР дэвтрийг хүчинтэй хугацаа нь дуусах өдөр эсвэл энэ өдрөөс өмнөх бүртгэх үүрэгтэй. Хүчинтэй хугацаа нь дууссан ТИР дэвтрийг бүртгэж болохгүй.
- 2-р нүдэнд: Холбооны нэр, хаяг, холбогдох утасны дугаар бүхий дэлгэрэнгүй мэдээллийг оруулна.
- 3-р нүдэнд: Тээвэрлэгчийн нэр, хаяг, холбогдох дугаар бүхий дэлгэрэнгүй мэдээлэл болон тухайн тээвэрлэгчид ОУАТХолбооноос олгосон тусгай кодыг оруулна.
- 4-р нүдэнд: Холбооны эрх бүхий ажилтан гарын үсгээ зурж, тамга дарна.

6-12-р нүдийг тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө Эзэмшигч бөглөнө.

- 6-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх улсын нэр болон түүний нэрийг товчилсон хэлбэрээр бичнэ.
- 7-р нүдэнд: Тээвэрлэлт дуусах улсын нэр болон түүний нэрийг товчилсон хэлбэрээр бичнэ.
- 8-р нүдэнд: Тухайн тээвэрлэлт хийх тээврийн хэрэгслийн улсын дугаарыг бичнэ.
- 9-р нүдэнд: Зөвшөөрлийн гэрчилгээний дугаар болон түүний хүчинтэй хугацааг бичнэ – уг хугацаа нь ТИР тээвэрлэлт дуусах хүртэл хүчинтэй байх ёстой.
- 10-р нүдэнд: хэрэв контейнер бол түүний бүртгэлийн дугаарыг бичнэ.
- 11-р нүдэнд: Нэмэлт тайлбар байгаа бол энэ хэсэгт бичнэ (Хүнд, овор ихтэй ачаа гэх мэт).
- 12-р нүдэнд: Тээвэрлэгч байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг зурагдана.

 International Road Transport Union		
CARNET TIR *		
6 volets		DX00000000
1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au <u>16/05/2012</u> inclus Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including		
2. Délivré par <u>TIR Training Association 091</u> Issued by <u>26, Lesi Ukrainki Str.</u> <u>02095 Kiev</u> <u>Ukraine</u> <small>(nom de l'association émettrice / name of issuing association)</small>		
3. Titulaire <u>TIR International Transport Operators</u> Holder <u>9, Tenistaya Str.</u> <u>UA - 65007, Odessa, Ukraine</u> <u>UKR/091/822</u> <small>(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)</small>		
4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association : <small>Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:</small>		5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale : <small>Signature of the secretary of the international organization:</small>
		
<small>(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)</small>		
6. Pays de départ <u>TURKEY (TUR)</u> Country/Countries of departure ⁽¹⁾		
7. Pays de destination <u>UKRAINE (UKR)</u> Country/Countries of destination ⁽¹⁾		
8. Note(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) ⁽¹⁾ Registration No(s), of road vehicle(s) ⁽¹⁾ <u>UA AA 8338 AC</u>		
9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No. and date) ⁽¹⁾ Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) ⁽¹⁾ <u>141500-027-119/2013</u>		
10. Note(s) d'identification du (des) conteneur(s) ⁽¹⁾ Identification No(s), of container(s) ⁽¹⁾		
11. Observations diverses Remarks		
<small>(1) Bliffer la mention inutile Strike out whichever does not apply</small>		12. Signature du titulaire du carnet : Signature of the carnet holder 
<small>* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe. * See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.</small>		

Ерөнхий мэдээлэл

- ТИР дэвтэрт хийгдсэн бичилтийг баллаж, засаж, давхардуулж болохгүй. Хэрэв алдаатай бичсэн бол түүнийг хэрээслэх (x) ба түүнд Гаалийн байгууллагын зөвшөөрөлтэйгөөр залруулга хийх шаардлагатай
- Тухайн ТИР дэвтрийг тээврийн хэрэгсэл болон контейнерт хослуулан ашиглах тохиолдолд: Тээврийн хэрэгсэл болон контейнерийн тус тусын мэдээллийн өмнө бүртгэлийн дугаарыг нь заавал бичнэ.
- ТИР дэвтэрт бичигдэх огноог өө/сс/жжжж гэсэн дарааллаар бичнэ. Гаалийн байгууллагыг нэрээр нь, боломжтой бол байршлаар нь ялгана.

NE PAS DETACHER! A remplir et à conserver dans le carnet
NOT TO BE DETACHED! This form is to be filled in and has to remain in the carnet

NEODOLONATI! Tavolet must být vyplnen a ponechan v karne
NON DISTACCARE! Questo foglio è da compilare e da conservare nel Carnet
NICHT ABTRENEN! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben

VOUCHER N° 1 / N° 2

1. **TIR CARNET** **DX00000000**

2. Customs office(s) of departure
1. **Istanbul** 2. _____

3. _____

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
TIR International Transport Operators
9, Tenistaya Str.
UA - 65007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822

5. Country/Countries of departure **TURKEY (TUR)** 6. Country/Countries of destination **UKRAINE (UKR)**

7. Registration (No(s) of road vehicle(s))
UA AA 8338 AC

8. Documents attached to the manifest
CMR : 172496
Invoice: 4376-1005-016

GOODS MANIFEST

9. a) List (compartments) or containers b) Marks and Nos. of packages or articles 8968700	10. Number and type of packages or articles; description of goods Household goods - 62 packages	11. Gross weight in kg 4200,0	15. Seals or identification marks (number, date)
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	

12. Total number of packages entered on the manifest
1. Customs office **Kiev**
2. Customs office
3. Customs office

13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
14. Place and date
Mvnda
15. Signature of holder or agent
Istanbul, 26/03/2012

17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)
 19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____

22. Miscellaneous (liberary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit on route or of destination)
 25. Seals or identification marks found to be intact

26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified

27. Reservations

28. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

COUNTERFOIL N° 1 / N° 2

1. Arrival certified by the Customs office at _____

2. Seals or identification marks found to be intact

3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____

4. New seals affixed

5. Reservations

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

Anglais

ХЭН	Эзэмшигч
ХЭЗЭЭ	Тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө
ЮУГ БӨГЛӨХ	Ачааны дагалдах хуудас / манифест/
ҮЙЛДЭЛ	Ачааны дагалдах хуудас / манифест/-ийг Тээвэрлэгч өөрөө бөглөх ёстой ба энэ хуудсанд оруулсан бүх мэдээлэл нь Тасалбар хуудас тус бүрт адилхан бичигдэнэ. Тухайн тасалбар хуудас ашиглагдсан, ашиглагдаагүйгээс үл хамааран энэхүү мэдээлэл нь заавал бичигдэх ёстой. (Тээвэрлэгчийн энэхүү мэдээлэл нь дэвтрийн хойноосоо хоёр дахь хуудасны 5-р хэсэгт бас бичигдэх ёстой)

- 2-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллагын нэр(с) болон байршлыг бичнэ (Тээвэрлэлт эхлэх болон дуусах газрын Гаалийн байгууллагын тоо хамгийн ихдээ 4 байх ёстой. Жишээ нь: тээвэрлэлт эхлэх газрын 3 гаалийн байгууллага, дуусах газрын 1 гаалийн байгууллага байхаар, эсвэл тээвэрлэлт эхлэх газрын 2 гаалийн байгууллага, дуусах газрын 2 гаалийн байгууллага байх гэх мэтээр. Гаалиар гарахаас өмнө ачааг буулгаж болохгүй. Ачаа нь дор хаяж олон улсын 1 хилээр нэвтэрсэн байх ёстой).
- 4-р нүдэнд: ОУАТХолбооноос Тээвэрлэгчид олгосон тусгай дугаар болон Тээвэрлэгчийн нэр, хаяг бүхий дэлгэрэнгүй мэдээллийг бичнэ.
- 5-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх улсын нэр болон түүний товчилсон нэр бүхий мэдээллийг бичнэ.
- 6-р нүдэнд: Тээвэрлэлт дуусах улсын нэр болон түүний товчилсон нэр бүхий мэдээллийг бичнэ.
- 7-р нүдэнд: Тээврийн хэрэгслийн улсын бүртгэлийг дугаарыг бичнэ.
- 8-р нүдэнд: Дэвтэрт хавсаргасан бичиг баримтуудыг бичнэ (CMR, баглаа боодлын жагсаалт гэх мэт).
- 9-р нүдэнд: а) Ачааны хэсэг(үүд) (ачааны хэсэг бүрийг тус тусад нь бичиж өгнө).
б) Баглаа боодлын тэмдэглэгээ.
- 10-р нүдэнд: Баглаа боодлын тоо, төрөл болон ачааны тайлбарыг бичнэ.
- 11-р нүдэнд: Ачааны жинг килограммаар бичнэ.
- 12-р нүдэнд: Тээвэрлэлт дуусах улсын гаалийн байгууллагын нэр(с) болон тухайн гаалийн байгууллагад хүргэх ачааны тоо.
- 13,14 болон
- 15-р нүдэнд: Тээвэрлэгч байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, гарын үсэг зурсан газар, огноог бичнэ.

ХЭН	Гааль (болон Тээвэрлэгч) бөглөнө
ХЭЗЭЭ	Тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллага (болон Тээвэрлэгч тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө) бөглөнө
ЮУГ БӨГЛӨХ	Тасалбар хуудас болон тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг 1-ийн No 1-ийг бөглөнө
ҮЙЛДЭЛ	<p>Гаалийн байгууллага нь дараах үйлдлийг хийнэ:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ачааг шалгана (тээвэрлэж буй ачаа нь ачааны дагалдах хуудсанд оруулсан мэдээлэлтэй таарч байх ёстой) ТИР дэвтэр болон зөвшөөрлийн гэрчилгээний хүчинтэй хугацааг шалгана. ТИР пайзыг байрлуулсан эсэхийг шалгана. Тээврийн хэрэгслийг лацдана. Дагалдах бичиг баримтуудын бүх хуудсыг тамгалж ТИР дэвтэрт дагалдуулна. Тасалбар хуудас No 1-ийг бөглөсний дараа түүнийг салгаж авна. ТИР дэвтрийг жолоочид буцааж өгнө.

Тасалбар хуудас No1

Тээвэрлэгч тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө 2-15-р нүдийг бөглөнө.

Албан тэмдэглэл хэсэгт: Гаалийн хяналтыг хөнгөвчлөхөд зориулсан ямар нэгэн мэдээлэл, өөрөөр хэлбэл өмнөх Гаалийн бичиг баримтын тоо гэх мэтийг бичнэ.

16-р нүдэнд: ТИР дэвтрийн бүх тасалбар хуудасны энэхүү нүдэнд лац, ломбын дугаарыг бичнэ.

17-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх гаалийн байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга, мөн он сар өдрийг бичнэ.

18-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх гаалийн байгууллагын нэр болон байршлын нэрийг бичнэ.

19-р нүдэнд: Лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол дөрвөлжин нүдэнд тэмдэглэгээ хийнэ (энэ хэсгийг тээвэрлэлт эхлэх үед бөглөх шаардлагагүй)

20-р нүдэнд: Тухайн улсын гарах гаалийн байгууллагад хүрэх хугацааг бичнэ (боломжтой бол).

21-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх гаалийн байгууллагын дугаарыг бичнэ.

Under N°: Энэхүү хэсэгт тухайн ТИР тээвэрлэлтийг бүртгэсэн Гаалийн ажилтны дугаарыг бичнэ.

22-р нүдэнд: Бусад мэдээлэл: Жишээ нь: Маршрут, гарах Гаалийн байгууллагын нэрийг бичиж болно.

23-р нүдэнд: Тухайн Гаалийн байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга болон он сар өдрийг бичнэ.

Эдгээр мэдээллүүд нь 2-р хуудасны тасалбар хуудас No 2-ын 18-23 дахь нүдэнд адилхан бичигдэнэ.

Тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг 1

1-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллагын дугаарыг бичнэ.

2-р нүдэнд: Гаалийн эрх бүхий ажилтны дугаарыг бичнэ.

VOLET № 1		CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(x) de douane de départ Istanbul		3. Nom de l'organisation internationale RU International Road Transport Union	
4. Titulaire du carnet (numero d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822		5. Pays de départ TURKEY (TUR)	
7. No(x) d'immatriculation du (des) véhicule(s) matriculé(s) UA AA 8338 AC		6. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016	
MANIFESTE DE MARCHANDISES			
8. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque et No(s) des colis ou objets 8968700	10. Nombre et nature des colis ou objets, désignation des marchandises Household goods - 62 packages	11. Poids brut en kg 4200,0	16. Scelléments ou marques d'identification apposés (numéro, désignation) 005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	
12. Total des colis figurant sur le manifeste 1. Bureau de douane Kiev		13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes. 14. Lieu et date 15. Signature du titulaire 26/03/2012	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul		19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts 20. Délai de transit 26/03/2012	
21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38		22. Divers (binaires feux, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule	
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	
SOUCHÉ № 1		PAGE 1 du CARNET TIR	
1. Pris en charge par le bureau de douane de Istanbul 38		6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya	
2. Sous le No TIR 432		CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	
3. Scelléments ou marques d'identification apposés 005010			
4. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts			
5. Divers (binaires feux, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule 64			

3-р нүдэнд: Лац, ломбоны дугаарыг бичнэ.

4-р нүдэнд: Лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол дөрвөлжин нүдэнд тэмдэглэгээ хийнэ (энэ хэсгийг тээвэрлэлт эхлэх үед бөглөх шаардлагагүй).

5-р нүдэнд: Бусад мэдээлэл бичнэ (боломжтой бол маршрутыг бичнэ)

6-р нүдэнд: Тухайн ТИР тээвэрлэлтийг эхэлсэнийг батлах Гаалийн байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга болон он сар өдрийг бичнэ.

Ерөнхий мэдээлэл

- Тасалбар хуудасны үлдэх хэсгүүд ТИР дэвтэрт үлдэнэ.

VOLET N° 2		CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(s) de douane de départ 1. <u>Istanbul</u> 2. _____ 3. _____		3. Nom de l'organisation internationale IRU International Road Transport Union	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) motorisé(s) <u>UA AA 8338 AC</u>		5. Pays de départ <u>TURKEY (TUR)</u>	6. Pays de destination <u>UKRAINE (UKR)</u>
MANIFESTE DE MARCHANDISES		8. Documents joints au manifeste <u>CMR : 172496</u> <u>Invoice: 4376-1005-016</u>	
9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque(s) et No(s) des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	16. Scelléments ou marquages d'identification apposés (nombre, identification)
<u>8968700</u>	<u>Household goods - 62 packages</u>	<u>4200,0</u>	<u>005010</u>
<u>8697431</u>	<u>Textiles - 20 packages</u>	<u>880,0</u>	
		<u>5080,0</u>	
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination: 1. Bureau de douane 2. Bureau de douane 3. Bureau de douane	Nombre <u>82</u>	13. Je certifie que les indications sous-énumérées à la 12 ci-dessus sont exactes et complètes 14. Lieu et date 15. Signature du titulaire de carnet TIR <u>Mwada</u> <u>26/03/2012</u>	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <u>Kaya</u> CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
18. Certificat de passage en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) <u>Istanbul</u>	24. Certificat de fin de l'opération TIR (bureau de douane de passage, de sortie ou de destination) <u>Kapikule 64</u>	19. Scelléments ou marquages d'identification reconnus intacts 20. Délai de transit <u>26/03/2012</u>	
21. Enregistré par le bureau de douane de <u>Istanbul 38</u>	25. Scelléments ou marquages d'identification reconnus intacts	26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée	
22. Divers (transit fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.) <u>Kapikule</u>	27. Réserves	28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <u>Gublan</u>	
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <u>Kaya</u> CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	64. CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-12 EXIT		

Carnet TIR - PAGE 2

SOUCHE N° 2	DX00000000	PAGE 2 du CARNET TIR
1. Arrivée constatée par le bureau de douane de <u>Kapikule 64</u>	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <u>Gublan</u>	
2. Scelléments ou marquages d'identification reconnus intacts		
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste)		
4. Nouveaux scelléments apposés		
5. Réserves		

ХЭН	Гааль (болон Тээвэрлэгч) бөглөнө
ХЭЗЭЭ	Гарах газрын Гаалийн байгууллага (тээвэрлэлт эхлэх үед болон тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө)
ЮУГ БӨГЛӨХ	Тасалбар хуудас болон тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг 2-ийн No 2-ийг бөглөнө.
ҮЙЛДЭЛ	Гаалийн байгууллага нь тухайн тээврийн хэрэгслийн лац, ломбо хөндөгдсөн эсэхийг шалгана. Мөн тасалбар хуудас No 1-н 6-р нүдэнд тамга дарагдсан эсэхийг шалгах ба хэрэв тамга дарагдаагүй бол тухайн дэвтрийг хүлээн авах боломжгүйг анхаарах хэрэгтэй. Тасалбар хуудас 2-г бөглөн, салгаж аваад Гаалийн ажилтанд бүртгүүлэн Гаалийн хяналтын ажиллагаа дуусгавар болсон тухай мэдээллийг илгээнэ (18-28-р нүд бүхий хэсэг).

Тасалбар хуудас 2

2-15-р нүдийг тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө Тээвэрлэгч бөглөсөн байх шаардлагатай (гарын авлагын 7-р хуудсыг харна уу).

16-23-р нүдийг тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллага бөглөсөн байх ёстой.

24-р нүдэнд: Гарах газрын Гаалийн байгууллагын нэр, дугаарыг бичнэ.

25-р нүдэнд: лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол энэ хэсэгт тохирох тэмдэглэгээг хийнэ.

26-р нүдэнд: Хэрэв тухайн ачааг буулгаагүй байгаа бол ачааны баглаа боодлын тоог бичнэ (энэ хэсгийг зөвхөн ачаа хүрэх газрын Гаалийн байгууллага бөглөх ёстой).

27-р нүдэнд: Тэмдэглэл – хэрэв тээврийн хэрэгслийн лац, ломбо хөндөгдсөн, эсвэл ачаа дутсан гэх мэт зөрчил илэрсэн бол энэ нүдэнд том R үсэг тавьж, ямар зөрчил илэрсэн талаар тодруулж бичнэ.

28-р нүдэнд: Гаалийн эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга болон он, сар, өдрийг бичнэ.

Тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг 2

1-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллагын дугаарыг бичнэ.

2-р нүдэнд: Лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол энэ хэсэгт тохирох тэмдэглэгээг хийнэ.

3-р нүдэнд: Хэрэв тухайн ачааг буулгаагүй байгаа бол ачааны баглаа боодлын тоог бичнэ.

4-р нүдэнд: Шинэ лац, ломбын дугаар (боломжтой бол)-ыг бичнэ.

5-р нүдэнд: Тэмдэглэл (27-р нүдэнд бичсэнтэй адил)-г бичнэ.

6-р нүдэнд: Гаалийн байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга болон он сар өдрийг бичнэ.

ХЭН	Гааль (болон Тээвэрлэгч)
ХЭЗЭЭ	Орох гаалийн байгууллага С болон гарах Гаалийн байгууллага D дээр (Тээвэрлэгч тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө)
ЮУГ БӨГЛӨХ	3 болон 4 дүгээр хуудасны тасалбар хуудас болон түүний үлдэх хэсэг No 1, 2-ийг бөглөнө.
ҮЙЛДЭЛ	Гаалийн байгууллага дээр

Орох газрын гаалийн байгууллага С дээр

1. Тээврийн хэрэгсэл болон лац, ломбыг шалгана.
2. **ТИР дэвтрийн холбогдох хэсгүүдийг бөглөнө** (энэ гарын авлагын 6-р хуудсанд заасан тээвэрлэлт эхлэх Гаалийн байгууллага А дээр хийгдсэн бүх ажиллагаа энд адил явагдана)
3. Тасалбар хуудас No 1 (ТИР дэвтрийн 3-р хуудас) – ийг авч үлдэн бүртгэж, ТИР дэвтрийг жолоочид буцаан өгнө (Гарах Гаалийн байгууллага D-Д өгөх).

Гарах газрын Гаалийн байгууллага D дээр Тасалбар хуудас No 2

2-15-р нүдийг Тээвэрлэгч тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө урьдчилан бөглөсөн байна.

16-17-р нүдийг гарах газрын Гаалийн байгууллага А бөглөнө.

ТИР дэвтрийн 3-р хуудасны 18-23-р нүд болон тасалбар хуудас No 1-ийг орох газрын Гаалийн байгууллага С дээр бөглөнө.

- 24-р нүдэнд: **Гарах газрын Гаалийн байгууллагын нэр болон бүртгэлийн дугаарыг бичнэ.**
- 25-р нүдэнд: **Лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол 25-р нүдэнд тэмдэглэгээ хийнэ.**
- 26-р нүдэнд: **Хэрэв ачааг буулгаагүй бол буулгаагүй ачааны баглаа боодлын тоо хэмжээг бичнэ (энэ хэсгийг зөвхөн ачаа хүрэх газрын Гаалийн байгууллага бөглөнө.)**
- 27-р нүдэнд: **Тэмдэглэл – хэрэв тээврийн хэрэгслийн лац, ломбо хөндөгдсөн, эсвэл ачаа дутсан гэх мэт зөрчил илэрсэн бол энэ нүдэнд том Р үсэг тавьж, ямар зөрчил илэрсэн талаар тодруулж бичнэ.**
- 28-р нүдэнд: **Гарах газрын Гаалийн байгууллага D-ийн эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга, огноог бичнэ.**

Тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг No 2

- 01-р нүдэнд: **Гарах газрын Гаалийн байгууллага D-ийн дугаарыг бичнэ.**
- 02-р нүдэнд: **Лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол 2-р нүдэнд тэмдэглэгээ хийнэ.**
- 03-р нүдэнд: **Хэрэв ачааг буулгаагүй бол буулгаагүй ачааны баглаа боодлын тоо хэмжээг бичнэ (энэ хэсгийг зөвхөн ачаа хүрэх газрын Гаалийн байгууллага бөглөнө.)**
- 04-р нүдэнд: **Хэрэв шинээр лац, ломбо тавьсан бол түүний дугаарыг энэ хэсэгт бичнэ.**
- 05-р нүдэнд: **Тэмдэглэл (Дээрх 27-р нүдэнд бөглөсөнтэй адил бичигдэнэ)**
- 06-р нүдэнд: **Гаалийн байгууллага D-ийн эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга, огноог бичнэ.**

4-р хуудасны тасалбар 2-ыг бөглөн ТИР дэвтрээс салган авч гарах газрын Гаалийн байгууллага D-ийн гаалийн байцаагчид бүртгүүлнэ. Ингэснээр тээвэрлэлт дуусгавар болсоныг нотлох баримт (тухайн хуудасны 18-28-р хэсэг)-ыг орох газрын Гаалийн байгууллага С-д илгээх боломжтой болно.

The image shows several TIR Carnet forms and manifests. The main form is 'VOLET N° 1' (TIR Carnet) with a 'CARNET TIR' number 'DX00000000'. It is issued by 'TIR International Transport Operators' in Ukraine. The goods manifest lists 'Household goods - 62 packages' and 'Textiles - 20 packages'. There are also copies of the TIR Carnet ('SOUCHE N° 1' and 'SOUCHE N° 2') with handwritten details and red 'CUSTOMS' stamps from Ukraine and Kyiv.

VOLET N° 1

2. Bureau de départ de départ
Istanbul

3. Carnet TIR **DX00000000**

4. Nom de l'opérateur international
RU International Road Transport Union

5. Adresse du carnet (nom, adresse et pays)
**TIR International Transport Operators
9, Tenistaya Str.
UA - 65007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822**

6. Pays de départ **TURKEY (TUR)**

7. Pays de destination **UKRAINE (UKR)**

8. Documents joints au manifeste
**CMR : 172496
Invoice: 4376-1005-016**

7. Nom d'immatriculation de (des) véhicule(s) routier(s)
UA AA 8332 AC

MANIFESTE DE MARCHANDISES

13. Numéro de colis (Numéro de l'expédition)	14. Nom et nature des colis ou objet, désignation des marchandises	15. Poids brut en kg	16. Système de mesure (Système de mesure, désignation)
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0	005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	

13. Total des colis figurant sur le manifeste
14. Bureau de départ **Kiev**
15. Bureau de destination **Kiev**

16. Certificat de prise en charge (bureau de départ ou de passage)
Vadul-Siret

17. Signature de l'agent de douane à l'entrée à date du bureau de départ
Viler

SOUCHE N° 1 **DX00000000** PAGE 1 du CARNET TIR

1. Prix en charge par le bureau de départ de **Vadul-Siret**

2. Sous le No. **TIR 866**

3. Système de mesure ou marque d'identification reconnue
Kiev

4. Signature de l'agent de douane à l'entrée à date du bureau de départ
Kievskaya Oblastnaya

5. Réserve

6. Signature de l'agent de douane à l'entrée à date du bureau de départ
Viler

TIR **DX00000000**

International Road Transport Union

International Transport Operators
9, Tenistaya Str.
9007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822

6. Pays de destination **UKRAINE (UKR)**

7. Documents joints au manifeste
**+96
376-1005-016**

11. Poids brut en kg
4200,0

16. Système de mesure (Système de mesure, désignation)
005010

12. Total des colis figurant sur le manifeste
13. Bureau de départ **Kiev**
14. Bureau de destination **Kiev**

15. Certificat de prise en charge (bureau de départ ou de passage)
Vadul-Siret

16. Signature de l'agent de douane à l'entrée à date du bureau de départ
Viler

SOUCHE N° 2 **DX00000000** PAGE 2 du CARNET TIR

1. Article constaté par le bureau de départ de **Kievskaya Oblastnaya 86**

2. Signature de l'agent de douane à l'entrée à date du bureau de départ
Viler

3. Réserve

4. Signature de l'agent de douane à l'entrée à date du bureau de départ
Viler

ХЭН	Гааль (болон Тээвэрлэгч) бөглөнө.
ХЭЗЭЭ	Орох газрын Гаалийн байгууллага болон хүрэх газрын Гаалийн байгууллага (тээвэрлэлт эхлэхээс өмнөд)
ЮУГ БӨГЛӨХ	Тасалбар хуудас болон тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг 1&2-ийн No 3&4-ийг бөглөнө.
ҮЙЛДЭЛ	Гааль

Орох газрын Гаалийн байгууллага Е дээр

1. Тээврийн хэрэгсэл болон лац, ломбыг шалгана.
2. ТИР дэвтрийн шаардлагатай хэсгүүд бөглөгдсөн эсэхийг хянана (энэхүү зааврын хуудас 6-д зааснаар тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллагад хийгдсэн ажиллагаатай адил ажиллагаа энд хийгдсэн эсэхийг шалгах).
3. Хүрэх/гаргах газрын Гаалийн байгууллагад бүртгүүлэхээр очиж байгаа хүн тасалбар хуудас No 1-ийг дэвтрээс салгахгүйгээр бүртгүүлсэн эсэх (ТИР дэвтрийн 3-р хуудас) мөн ТИР дэвтрийг жолоочид буцааж өгсөн эсэхийг шалгана.

Гарах Гааль дээр хийгдэх үйл ажиллагаа

Хэрэв, тухайн тээврийн хэрэгсэл аливаа орноор дайран гарах тээвэрлэлт хийж байгаа бол өмнөх гарах Гаалийн байгууллагад хийгдсэн ажиллагаа тухайн орны Гаальд мөн адил хийгдэх ёстойг анхаарна уу (энэхүү зааврын хуудас 8-г харах)

Хүрэх газрын Гааль дээр хийгдэх үйл ажиллагаа

- Хэрэв, тухайн тээвэрлэлт гүний Гаалийн байгууллагад бүртгэгдэх бол тухайн Гааль доорх арга хэмжээг авна:
1. Лац, ломбо болон тээврийн хэрэгслийг шалгаж үзсэний дараагаар лац, ломбыг авна.
Тээвэрлэгдэж ирсэн ачааг ачааны дагалдах хуудас /manifest/ -д оруулсан мэдээлэлтэй тулгаж үзнэ. Хэрэв, мэдээлэл зөрж байвал 27-р нүдэнд тэмдэглэл хийнэ. Мөн дэвтрийн Тусгай тэмдэглэлийн хуудсанд тайлбар хийж болно
 2. 4-р хуудасны тасалбар хуудас No2-ыг бөглөн, дэвтрээс салгахгүйгээр бүртгүүлнэ (дэлгэрэнгүй мэдээллийг энэхүү зааврын 7-р хуудаснаас харах).
 3. Гаалийн хяналтын ажиллагаа дуусгавар болсон тухай мэдээлэл (тасалбар хуудас No2-ын 24-28-р нүд)-г бөглөж Орох Гаалийн байгууллагад өгнө
 4. Тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг No 2-ыг бөглөж тамга дарна.
 5. ТИР дэвтрийг жолоочид буцааж өгнө.

Орох газрын Гаалийн байгууллага дээр

Гаалийн хяналтын ажиллагаа дуусгавар болсон тухай мэдээллийг тасалбар хуудас No1 дээрх мэдээлэлтэй тулгаж үзсэний дараагаар ТИР ажиллагааг дуусгавар болгоно.

Ерөнхий мэдээлэл

- Хүрэх газрын Гаалийн байгууллагаас ОУАТХолбоонд ТИР тээвэрлэлт дуусгавар болсныг нотлох аюулеүй ТИР-н мэдээллийг явуулна.

ХЭН	Эрх бүхий байгууллагууд (болон Тээвэрлэгч)
ХЭЗЭЭ	ТИР тээвэрлэлтийн үед аваар, осол болон / зөрчил гарсан үед (тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө 5-р нүдийг бөглөх)
ЮУГ БӨГЛӨХ	Тусгай тэмдэглэлийн хуудсыг бөглөнө

Тусгай тэмдэглэлийн хуудас нь ТИР дэвтэрт үлдэх ба түүнийг Цагдаагийн мэдэгдэл дагалдаж болно.

- 1-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллагын нэр болон байрлалыг бичнэ.
- 4-р нүдэнд: Тээврийн хэрэгслийн дугаар болон/ эсвэл контейнерийн дугаарыг бичнэ.
- 5-р нүдэнд: **Тээвэрлэгчийн нэр, хаяг бүхий дэлгэрэнгүй мэдээллийг өмнө нь бичиж оруулсан байна.а.**
- 6-р нүдэнд: лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол тохирох тэмдэглэгээг хийнэ.
- 7-р нүдэнд: Ачааны хэсэг(үүд)/контейнерийн лац хөндөгдсөн эсэхийг шалгаж тохирох тэмдэглэгээг хийнэ.
- 8-р нүдэнд: Сануулга/тайлбар хийх шаардлагатай бол энд бичнэ.
- 9-р нүдэнд: Ачаа дутаагүй бол тохирох нүдэнд тэмдэглэгээ хийх, ачаа дутсан болон эвдэрч хэмхэрсэн бол мөн тохирох нүдэнд тэмдэглэгээ хийн, 12-р нүдэнд М эсвэл D үсгээр тэмдэглэж өгнө.
- 10-р нүдэнд: а) Ачааны хэсгийг бичиж өгнө.
б) Баглаа боодлын ялгах тэмдгийг бичнэ.
- 11-р нүдэнд: Баглаа боодлын тоо, ширхэг болон барааны тайлбарыг бичнэ.
- 12-р нүдэнд: Ачаа дутсан бол M үсгээр, эвдэрч, хэмхэрсэн бол D үсгээр тэмдэглэнэ.
- 13-р нүдэнд: Сануулга – дутсан болсон болон эвдэрч, хэмхэрсэн ачааны тоо хэмжээг бичнэ..
- 14-р нүдэнд: Тухайн хэрэг зөрчил гарсан газар, он, сар, өдөр болон тухайн нөхцөл байдлын талаар тайлбарлаж бичнэ (дэлгэрэнгүй тайлбарлаж бичих).
- 15-р нүдэнд: ТИР ажиллагааг үргэлжлүүлэх талаар авагдсан арга хэмжээг сонгож тэмдэглэнэ (сонгож тэмдэг тавина уу).
- Шинэ лац ломбо дарагдсан бол түүний дугаар болон онцлог шинжийг;
- Ачааг өөр тээврийн хэрэгсэл болон контейнерт шилжүүлэн ачсан эсэхийг;
- Бусад мэдээлэл.
- 16-р нүдэнд: Хэрэв ачааг өөр тээврийн хэрэгсэл/контейнерт шилжүүлэн ачсан бол: а) Тээврийн хэрэгслийн дугаарыг оруулна. Тухайн тээврийн хэрэгсэл зөвшөөрлийн гэрчилгээтэй эсэх, мөн тээврийн хэрэгсэлд шинээр тавьсан лац, ломбын дугаарыг тэмдэглэнэ. Хэрэв ачааг шинэ контейнерт шилжүүлэн ачсан бол энэ талаарх дэлгэрэнгүй мэдээллийг 16б хэсэгт оруулна.

Procès-verbal de constat
établi en application de l'article 25 de la Convention TIR
(voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(x) de douane de départ		2. CARNET TIR DX00000000	
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicule(s) routier(s) No(s) d'identification du/des conteneur(s)		3. Nom de l'organisation internationale International Road Transport Union RJ	
5. Le(s) scellement(s) douanier(s) est/sont <input type="checkbox"/> intact(s) <input type="checkbox"/> non intact(s)		5. Titulaire du carnet (numero d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) est/sont <input type="checkbox"/> intact(s) <input type="checkbox"/> non intact(s)		8. Observations	
9. <input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <input type="checkbox"/> Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont défectueuses (D) comme indiqué dans la rubrique 12			
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque(s) et No(s) des cotés ou objets	11. Nombre et nature des cotés ou objets; désignation des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou défectueuses)
14. Date, lieu et circonstances de l'accident			
15. Mesures prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <input type="checkbox"/> apposition de nouveaux scelllements: nombre _____ caractéristiques _____ <input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après) <input type="checkbox"/> autres _____			
16. Si les marchandises ont été transbordées: caractéristiques du/des véhicule(s) routier(s) ou du/des conteneur(s) de substitution			
a) véhicule		No d'immatriculation	Agree non
b) conteneur		No d'identification	No de certificat d'agrément
			Nombre et caractéristiques des scelllements apposés
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal		18. Visa du prochain bureau de douane touché par le transport TIR	
Lieu / date / timbre		signature	

Marquer d'une croix les cases qui conviennent

- 17-р нүдэнд: Тусгай тэмдэглэлийн хуудсанд мэдээлэл бичсэн гаалийн байгууллагын ажилтны гарын үсэг, огноо, дардас, мөн тухайн гаалийн байгууллагын мэдээллийг бичнэ.
- 18-р нүдэнд: Тир ажиллагаа явагдах дараагийн Гаалийн байгууллагын тамга, гарын үсэг зурагдана. Ачаа дутсан, эвдэрч хэмхэрсэн боловч үлдсэн дагалдах бичиг /манифест/ болон лац, ломбыг өөрчилж, өөрчилсөн талаарх мэдээллийг ТИР дэвтрийн бүх тасалбар хуудас болон тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг No 2 /4-р хэсэг/-т тэмдэглэнэ



ХЭН	Гааль
ХЭЗЭЭ	Тухайн ТИР дэвтрийг Гаалийн байгууллага барьцаанд авч үлдсэн тохиолдолд (жишээ нь: ТИР дэвтэр хүчингүй болсон болсоноос шалтгаалан Гааль авч үлдэх)
ЮУГ БӨГЛӨХ	ТИР дэвтрийн хамгийн арын хуудасны бар код бүхий тасалбар хэсгийг бөглөнө.
ҮЙЛДЭЛ	Тухайн хэсэгт Гаалийн байгууллагын ажилтан гарын үсэг зуран, дардас дарж жолоочид өгөх ба ТИР дэвтрийг Гаалийн шалгалт дуусах хүртэл Гааль өөртөө хадгална.

IRU

La Voie-Creuse 16, CP 44
CH-1211 Geneva 20, Switzerland
+41-22-918 27 00 (Утас)
+41-22-918 27 41 (Факс)
iru@iru.org

iru.org

Монголын Автотээвэрчдийн Нэгдсэн Холбоо

Улаанбаатар хот, Чингэлтэй дүүрэг
6-р хороо Засгийн газрын Автобааз
2-204 тоот
+976-70 11 86 38 (Утас)
+976-70 11 86 38 (Факс)
info@nartam.org

www.nartam.org